

# 每週通訊 2026 年 7 月 5 日 常年期第十四主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: [www.sjccc-cantonese.org](http://www.sjccc-cantonese.org)

電郵: [sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera [fr.olivera@sjccm.org](mailto:fr.olivera@sjccm.org)

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



## † 教宗良十四世 † 聖伯多祿和聖保祿是在差異中合一的象徵

( 梵蒂岡新聞網 ) 見證人的使命，以及差異中的合一。教宗良十四世於 6 月 29 日、聖伯多祿和聖保祿瞻禮當天在誦唸《三鐘經》前提出了這兩大要點。在歡慶羅馬城主保的日子，教宗談論了那使羅馬教會與世界上所有其它地方教會共融的連結。

教宗首先提到聖伯多祿和聖保祿宗徒的見證：「他們在這座城市傾流的鮮血，揭示了主耶穌賜給我們的天主聖愛最終抵達何處。是的，因著他們的話語和他們的殉道，基督的福音可說是在羅馬扎了根，恰恰在這裡、在羅馬帝國的首都展現出其更新力：對天主和每個人無限尊嚴的新認識，以及力量不是宰制、而是服務生命的新經驗。」

即使在今天，「為了愛而死亡及復活的上主」依然臨在於祂的見證人身上，藉著跟隨主的人抵達市中心和郊區。教宗指出，「如此一來，這慶日使我們參與伯多祿和保祿的使命，也就是耶穌的使命」。天主對我們有信心。我們是蒙祂寬恕的罪人、不完美的人，祂卻「使我們的經歷閃耀著祂的恩寵，彰顯祂那化惡為善的威能」。

接著，教宗談起這兩位宗徒的差異。「他們的背景、培育和性格都不相同；不僅在領受召叫前大相徑庭，而且在領受召叫後，他們同一的上主也沒有把他們變得一模一樣」。而且啟示聖經作者的聖神，並不打算掩飾他們之間的差異，而是把這些差異當成喜訊傳述給我們。

教宗強調，在宗徒的團體裡，伯多祿和保祿並非對手。相反地，他們幾乎成了同一聖神在許多其它差異中締造合一的象徵。因此，羅馬教會的主保經歷了增進共融的辛苦，讓人們認識到共融是「天主性生命的聖事」，為此服務並加以宣講。因著這兩位宗徒的見證，基督徒在歷史上的臨在不以宰制為目的，卻致力於「服務、合一與修和」。

教宗最後祈求上主藉著聖伯多祿和聖保祿的轉禱，讓我們更加重視「教會的至公性，承認它為人與人之間和民族與民族之間的友愛相遇服務的價值」，避免傷害共融的一切，並且持守大公合一的道路，專注且坦率地與所有的人對話。「宗徒之后瑪利亞，求妳始終護佑在羅馬城和全世界的天主子民。」

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

## 讀經分享 - 小人物的智慧

### 本週讀經

讀經一: 匝加利亞先知書 9:9-10

讀經二: 羅馬人書 8:9,11-13

福音: 聖瑪竇福音 11:25-30

耶穌讚美感謝天主，因為祂把啟示賞給了「小孩子」，而「瞞住了智慧和明達的人」。經文並未明白說出啟示的內容，但就瑪竇福音的整體而言，啟示應該是指「天國的奧秘」（瑪十三 11）、交付給耶穌的權能（瑪十二 27）、和默西亞的奧妙等，也就是耶穌的言語和行動所表達的內涵。

令人注目的是「小孩子」和「智慧及明達的人」的對立。在猶太傳統中，「智慧及明達的人」正是指得到高深啟示的人。但是舊約中已有對這些人的批判：依二九 14 就指出了天主的作為相反一般人的看法：「我要向這民族再行奇事……致使他們智者的智慧必要消失，他們賢者的聰明必要隱遁。」在新約時代，就是指面對福音而自我封閉的經師和法利塞人。

相對而言，「小孩子」就是指那些不仗恃自己的理智與智慧，而純樸相信耶穌的人（十 42，十八 3、6，二三 12），他們對福音保持開放的態度。他們被稱為「小孩子」，主要是和當時的「智者」相對立。耶穌對天父感性的呼求：「父啊！你原來喜歡這樣！」強調出天主的救援計劃，只賞給了小孩子，而瞞住了智慧和明達的人，這是天主的旨意，也是耶穌跟其門徒們所有的經驗。因此，具體而言，「小孩子」一方面是指福音中耶穌的門徒們；另一方面也是瑪竇團體成員的自我認知。

天父對小孩子的啟示，經由耶穌的自我作證而得到更進一步的解釋：天父把「一切」都交給了耶穌，這裡所謂的「一切」便是指「救援的權能」（二八 18）。耶穌是實踐天主救援旨意的唯一中保，當耶穌在世上生活時，他的言語和行動充滿權能（七 29·九 6），在復活後，耶穌把這權能賦予宗徒們並派遣他們繼續祂的使命（二八 18-20）。「子」成為了基督的「頭銜」，說明父和子的關係是唯一而且不可分的。「認識子」的意思就是認識祂在天主救援計劃中的地位和使命；「認識父」則是洞悉天父奧妙的救援計劃。這一切原是沒有人能夠認識的奧秘！因此，我們可以瞭解啟示的作用：原本只有子知道的奧秘，如今也由父經過子而賞賜給「小孩子」了。

耶穌在其同時代的「智慧和明達」之人中，幾乎找不到信仰。對富者而言，他太窮；對有識之士而言，他太簡單；對熱忱者而言，他過於自由。但是，天主卻在耶穌的言語和行動中，啟示祂的智慧、神聖與愛。這個啟示只有「小孩子」才能瞭解，過去如此，今日亦然。

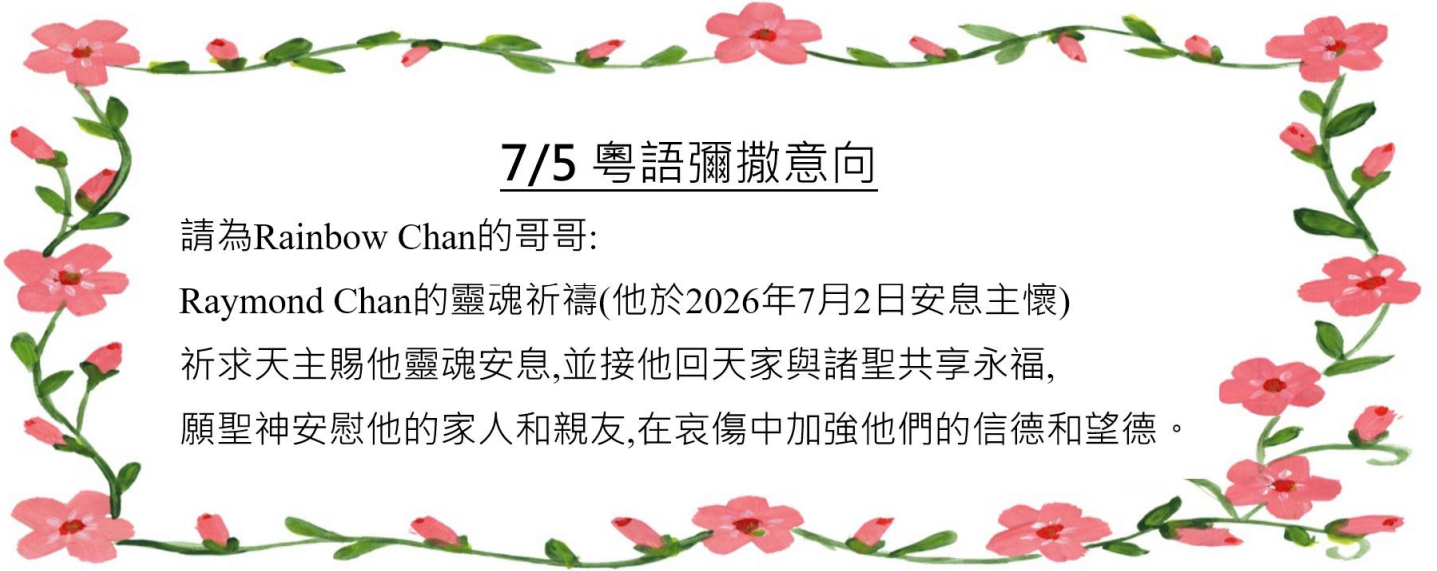
[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

### 下週讀經

讀經一: 智慧篇 3:1-9

讀經二: 伯多祿前書 4:12-19

福音: 聖若望福音 12:24-26



### 7/5 粵語彌撒意向

請為Rainbow Chan的哥哥:

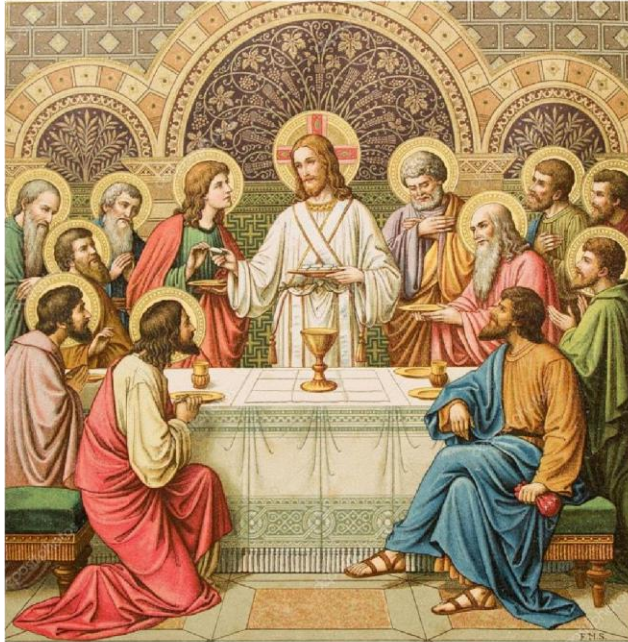
Raymond Chan的靈魂祈禱(他於2026年7月2日安息主懷)

祈求天主賜他靈魂安息,並接他回天家與諸聖共享永福,

願聖神安慰他的家人和親友,在哀傷中加強他們的信德和望德。

聖荷西華人天主堂粵語組 主辦

## 粵語專題講座 - 解釋彌撒聖祭



主講： 胡允信神父

日期： 7月25日(星期六)

時間： 9:00 am – 12:00 pm

地點： St. Clare 禮堂 (941 Lexington St Santa Clara, CA 95050)

費用： 費用全免

報名： <https://forms.gle/3f6nbcRYXjUFXQ3k8>

(截止日期 7月18日 星期六)

查詢： 電郵 [sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

或致電 Andrew Lin 408-838-8786

講座時間表：

時間	活動
9:00am – 9:30am	報到/簡單早餐
9:30am - 10:15am	講座 1
10:15am - 10:45am	告解/玫瑰經
10:45am – 11:30am	講座 2
11:30am - 12:00pm	問答環節

## 團體報告

1. 2026/2027 粵語成人慕道班將於今年八月初開課，現正接受報名，歡迎有興趣認識天主教信仰的朋友或再慕道者參加。有意者請聯絡 Agnes Lau, agneswong30@gmail.com。

2. 我們摯愛的朋友 彭雅蓮(Virginia Bute)於上月安息主懷,葬禮安排如下:

7/11 星期六      9am Rosary and Viewing  
10am 殯葬彌撒 (Funeral Mass)

主禮: 林健漢神父 (Fr John Lam, SDB)

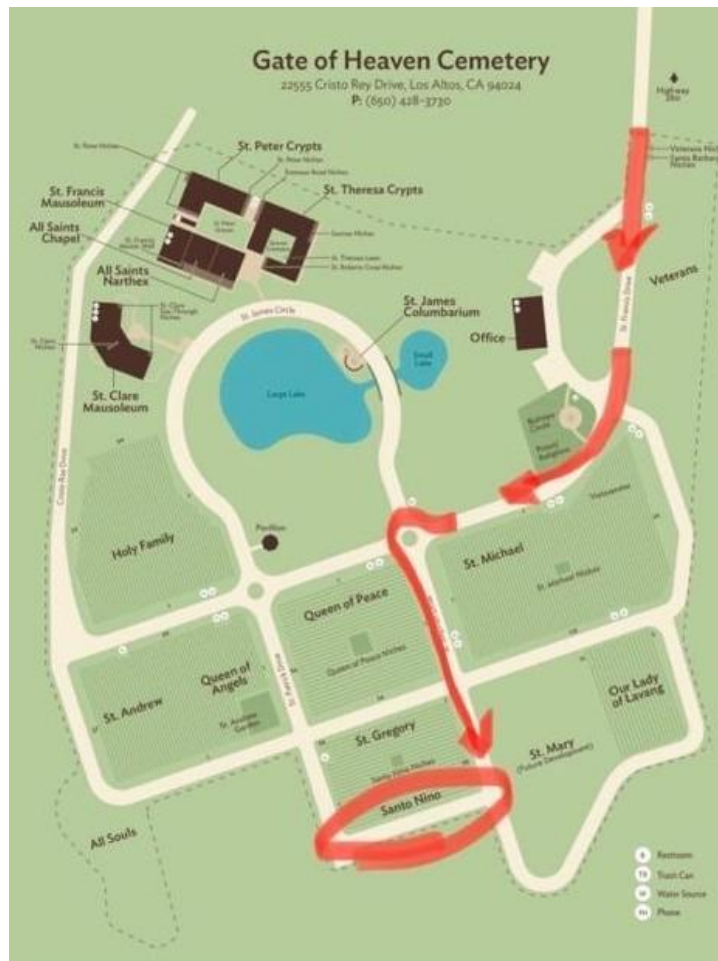
地點: St Clare Church (941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050)

7/17 星期五      10am 安葬禮 (Burial and Rite of Committal)

主禮: 胡允信神父 (Fr Vincent Woo)

地點: Gate of Heaven (22555 Cristo Rey Drive, Los Altos, CA 94024)

\*請參閱Gate of Heaven墓園的地圖。



3. 7/12 中華殉道聖人節,聯合彌撒會於2pm舉行,也是Fr Edward Chow在SJCCM的首祭,歐神父和林健漢神父亦會一同共祭。當日同時慶祝我們的團體成為Mission14週年,以及慶祝歐神父晉鐸四十二週年。邀請大家一同慶祝,彌撒後於堂區禮堂有簡單茶聚,歡迎大家踴躍參加!

當天我們要再一次把整個團體奉獻給聖母瑪利亞。為了幫助大家做好準備,我們將從**7月3日(星期五)**開始,每天晚上在玫瑰經祈禱後,一起做**九日敬禮**以**瓜達盧佩聖母的訊息**為主題,來迎接2031年瓜達盧佩聖母顯現500週年紀念。請參閱**九日敬禮經文**:

<https://sjccm.com/blog/2026/07/01/sjccm-consecration-to-mary-novena/>

4. 7/25 星期六 胡允信神父(Fr Vincent Woo)主持粵語專題講座,鼓勵教友熱心參加和領受修和聖事,詳情可參閱單張。

主題: "解釋彌撒聖祭"

日期: 7月25日(星期六)

時間: 9:00am – 12:00pm

地點: St. Clare 禮堂

收費: 費用全免。會提供簡單早餐及飲料。

截止日期: 7月18日(星期六)

請到網上報名:

<https://sjccm.com/blog/2026/06/24/fr-yunxin-hu-cantonese-session-2026/>

5. SJCCM has an online Rosary Program every night at 8:00 pm via Zoom ID: 732 732 7732. The Cantonese Group will lead on the first Sunday and first Tuesday of the month. Everybody is welcome to join.

聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱,每天晚上八時舉行,Zoom ID: 732 732 7732。每月份的首星期日(7/5)和首星期二(7/7)將由粵語組負責領經,誠意邀請大家參加。

## 代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱,祈求天主保佑他們早日康復。


- Deacon Simon Liao
- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如

- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- Maria Chan 、 Larry Chan
- Esperanza 、 Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu 、 Susanne Jung 、 周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - [winniecheng922@gmail.com](mailto:winniecheng922@gmail.com) 510-304-8383

## 捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 **Heritage Bank of Commerce** 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組** 

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,  
DBA San Jose Chinese Catholic Mission  
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- **支票或現金**：抬頭或信封面請寫給 “**SJCCM Cantonese Group**” 
- **郵寄支票**：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- **直接存入銀行或轉帳**：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- **有盈利的股票或基金轉讓**：  
Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>  
請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，  
並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “No”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution

- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵至財務委員會: [siccm.c.fc@gmail.com](mailto:siccm.c.fc@gmail.com) 或發簡訊 至 Ida Chan : (408) 827-5354.

**感謝您的支持！主祐大家！**

## 聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

## 特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。